

Cécile et Michel Beurdeley

CASTIGLIONE, PEINTRE JÉSUI TE
A LA COUR DE CHINE



Office du Livre

Castiglione et les conquêtes
de l'empereur de Chine

Notes bibliographiques

LE FRÈRE CASTIGLIONE, SA VIE

- ¹ HUBRECHT, A., *Grandeur et suprématie de Pékin*, p. 230.
- ² Lettre de Castiglione, 22 février 1714 (Archives de la Société de Jésus à Rome), voir extraits p. 154, et: Franco, A., *Imagem do secundo seculo...* Fundo geral 750, fol. 163 et 178. Bibliothèque nationale de Lisbonne.
- ³ *Lettres Edifiantes*, vol. 17, p. 13 (de Tartre, 1701).
- ⁴ *Idem*, pp. 14 et suiv.
- ⁵ HUBRECHT, A., *Grandeur et suprématie de Pékin*, p. 179.
- ⁶ *Lettres Edifiantes*, vol. 17, pp. 348 et suiv. (Fonteney, 1704).
- ⁷ LOEHR, G., *Missionary Artists at the Manchu Court*, p. 55.
- ⁸ *Lettres Edifiantes*, vol. 17, p. 60 (de Tartre 1701).
- ⁹ *Idem*, vol. 23, p. 129 (Amiot 1752).
- ¹⁰ *Idem*, vol. 22, p. 393 (Attiret, 1743).
- ¹¹ *Idem*, p. 415.
- ¹² *Memoirs of Father Ripa*, p. 89.
- ¹³ *Idem*, p. 48.
- ¹⁴ Décret en faveur de la religion chrétienne de 1692.
- ¹⁵ LECOMTE, *Nouveaux Mémoires sur l'Etat de la Chine*, p. 398.
- ¹⁶ Feuillet de Conches, « Les Peintres européens en Chine », *Revue contemporaine*, vol. XXV, pp. 228 et suiv.
- ¹⁷ *Journal des Savants*, juin 1771, p. 408 (Amiot, 1769).
- ¹⁸ *Idem*, p. 407.
- ¹⁹ LOEHR, G., *Missionary Artists at the Manchu Court*, p. 55.
- ²⁰ MAILLA, vol. XI, p. 354.
- ²¹ CORDIER, H., *Histoire générale de la Chine*, vol. III, pp. 338-339.
- ²² *Lettres Edifiantes*, vol. 18, p. 6 (Jartoux, 1704).
- ²³ *Idem*, vol. 24, p. 396 (Un missionnaire, 1778).
- ²⁴ LOEHR, G., *Missionary Artists at the Manchu Court*, p. 58.
- ²⁵ *Lettres Edifiantes*, vol. 20, pp. 287 et suiv. (Parennin, 1736).
- ²⁶ *Idem*, vol. 22, p. 216 (Etat de la religion en 1738).
- ²⁷ *Idem*, pp. 219-220.
- ²⁸ *Idem*, vol. 23, p. 225 (Un missionnaire, 1750).
- ²⁹ *Idem*, p. 86 (Chanceaume, 1746).
- ³⁰ *Idem*, vol. 23, p. 88.
- ³¹ PELLIOU, P., *Les influences européennes sur l'art chinois*, 1927, p. 10, et Feuillet de Conches, « Les Peintres européens en Chine », *Revue contemporaine*, vol. XXV, pp. 228-229.
- ³² *Lettres Edifiantes*, vol. 23, p. 294 (Amiot, 1754).
- ³³ *Idem*, p. 292.

- ³⁴ LOEHR, G., *Missionary Artists at the Manchu Court*, p. 57.
- ³⁵ *Tao ya*, p. 72.
- ³⁶ *Lettres Edifiantes*, vol. 22, p. 415 (Attiret, 1742).
- ³⁷ *Idem*, pp. 412 et suiv.
- ³⁸ *Idem*, vol. 23, p. 275 (Amiot, 1754).
- ³⁹ *Idem*, p. 132 (Amiot, 1752).
- ⁴⁰ *Idem*, pp. 142-143.
- ⁴¹ *Idem*, pp. 262 et suiv. (Amiot, 1754).
- ⁴² *Idem*, p. 266.
- ⁴³ *Idem*, vol. 24, p. 393 (Un missionnaire, 1778).
- ⁴⁴ *Idem*, vol. 17, p. 199 (Fonteney, 1703).
- ⁴⁵ HUBRECHT, A., *Grandeur et suprématie de Pékin*, p. 230.

CASTIGLIONE ARCHITECTE

- ¹ LOEHR, G., *Giuseppe Castiglione*, p. 78.
- ² *Lettres Edifiantes*, vol. 24, p. 325 (Un missionnaire, 1775).
- ³ *Idem*, p. 336.
- ⁴ ADAM, *Yuen-ming-yuen*, p. 19.
- ⁵ *Lettres Edifiantes*, vol. 22, p. 407 (Attiret, 1743).
- ⁶ COMTE D'HÉRISSON, *Journal d'un interprète en Chine*, p. 349.
- ⁷ SIRÉN, O., *Les Palais impériaux de Pékin*, vol. III, planches 207 et suiv.
- ⁸ Lettres du Père Bourgeois à Delatour, in *Essai sur l'architecture des Chinois*, pp. 170-172.

CASTIGLIONE ET LES CONQUÊTES DE L'EMPEREUR DE CHINE

- ¹ Archives nationales, Paris, o¹, 1924.
- ² PELLIOU, P., *Les conquêtes de l'Empereur de Chine*, T'oung Pao, série II, vol. XX, p. 182.
- ³ PRAY, P., *Imposturae CCXVIII...* (Epistola VI, Hallerstein), pp. 43-44.
- ⁴ CORDIER, H., *La Chine en France au XVIII^e siècle*, pp. 57-58.
- ⁵ Archives nationales, Paris, o¹, 1924.
- ⁶ PELLIOU, P., *Les conquêtes de l'Empereur de Chine*, T'oung Pao, série II, vol. XX, p. 203 et suiv.
- ⁷ PIRAZZOLI - t'SERSTEVENS, M., *Gravures des conquêtes de l'Empereur de Chine K'ien-long au Musée Guimet* (1969).

p. 57.

CASTIGLIONE ET LA PEINTURE RELIGIEUSE

- ¹ LOEHR, G., *Giuseppe Castiglione*, p. 7.
- ² Lettres du Frère Castiglione, 3 février 1714 (Archives de la Société de Jésus, Rome).
- ³ HUC, R. E., *Le Christianisme en Chine*, t. IV, pp. 71-72.
- ⁴ *Lettres Edifiantes*, vol. 19, p. 376.

230.

CASTIGLIONE PORTRAITISTE ET PEINTRE DE GENRE

- ¹ PELLIOU, P., *Influences européennes sur l'art chinois*, p. 6.
- ² FERGUSON, J. C., *China Journal*, vol. XII (1930).
- ³ *Lettres Edifiantes*, vol. 22, p. 414 (Attiret, 1743).
- ⁴ *Illustrated London News* (8 juin 1968).
- ⁵ *Lettres Edifiantes*, vol. 23, p. 457 (Ventavon, 1769).
- ⁶ *Idem*, vol. 24, p. 251 (Benoist, 1773).
- ⁷ *Idem*, vol. 23, p. 274 (Amiot, 1794).
- ⁸ *Journal des savants*, juin 1771, pp. 408 et suiv. (Amiot 1769).
- ⁹ *Lettres Edifiantes*, vol. 23, p. 267 (Amiot, 1754).
- ¹⁰ BARROW, J., *Voyage en Chine...*, vol. 11, p. 71.

1775).

p. 349.
111, planches 207

sur l'architecture des

ung Pao, série 11,

VI, Hallerstein),

pp. 57-58.

ung Pao, série 11,

êtes de l'Empereur

CASTIGLIONE PEINTRE ANIMALIER / PEINTURES DE FLEURS / PEINTURES DE PAYSAGES

- ¹ WILLETTS, W., *L'art de la Chine*, p. 328.
- ² FEUILLET DE CONCHES, «Les peintres européens en Chine»; *Revue Contemporaine*, vol. XXV, p. 24.
- ³ *Lettres Edifiantes*, vol. 24, p. 260 (Benoist, 1773).
- ⁴ BARROW, J., *Voyage en Chine...*, vol. 11, p. 71.
- ⁵ SIRÉN, O., *Histoire de la peinture chinoise*, vol. 11, p. 24.
- ⁶ BARROW, J., *Voyage en Chine...*, vol. 11, p. 73.
- ⁷ RYCHMANS, P., *Propos sur la peinture de Shi Tao*, Arts Asiatiques, t. XIV, 1966.

CASTIGLIONE ET LES PEINTRES CHINOIS DE SON TEMPS

- ¹ PARENIN, D., *Lettres*, p. 56. (1770).
- ² BALAZS, E., *La bureaucratie céleste*, p. 36.
- ³ FERGUSON, J. C., *Chinese Painting*, p. 179.
- ⁴ PRINCE DE LIPPE, *A Christian Chinese Painter*, Bulletin du Metropolitan Museum of Art, New York, 1952.

CASTIGLIONE VU PAR LES CRITIQUES CHINOIS

- ¹ *Mémoires concernant l'Histoire*, Tome 9, p. 363.

huit cour-
e que le
de che-
série. Les
restées à

, 14, 15

T'ai-peï,

série)

IG » (Pa-
ongévité)
翠雲宮

台薩克頁馬

h'cou de

7, 10, 15,



AYUSI ATTAQUE LES REBELLES A LA LANCE

阿玉錫神子漢畫

Peinture sur papier (24)

H. 0,27 m L. 1,04 m

Datee: année Yi-hai de K'ien-long
(1755)

Cachets: nos 11, 20, 10, 16, 19, 17,
29, 2 bis.

Poème de l'empereur K'ien-long.
Résumé: « Tawatsi avait rassemblé
dix mille soldats. K'ien-long envoya
Ayusi avec vingt-cinq combattants
seulement pour les attaquer par sur-
prise. Ayusi agite sa lance, fouette
son cheval et crie: « Tous les cœurs

chinois unis! Les rebelles, comme des
renards et des rats prennent la fuite. »

Commentaire: « Ayusi était Dzoun-
gar. Ayant commis un crime, il s'en-
fuit et vint servir dans la garde
impériale. Sa bravoure est incompa-
rable. »

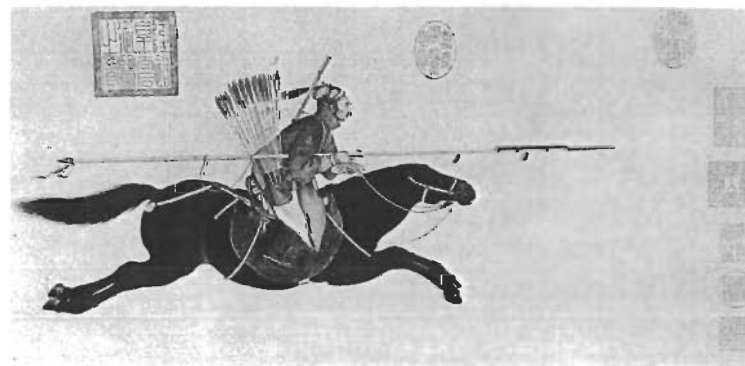
Cf. Che 2

Li

Lang vol. II, p. 25

Kouo p. 15

National Palace Museum, T'ai-peï,
T'ai-wan.



24

MA TCH'ANG ATTAQUE LE CAMP ENNEMI

瑪璋研陣

Peinture sur papier (25)

H. 0,38 m L. 2,85 m

Signée, datée: année Ki-mao de
K'ien-long (1759)

Cachets: nos 6, 7, 12, 14, 13, 2bis.
Long poème de l'empereur K'ien-
long à la louange de ce général,
vantant son courage, ses succès, sa
réputation dans le Yi-li.

Cf. Che 2 Li

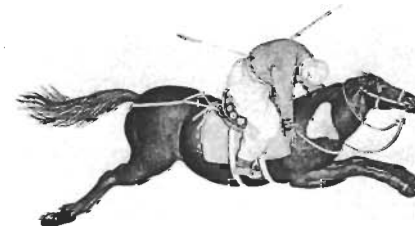
Lang vol. II, pp. 12 et 13

Kouo p. 16

National Palace Museum, T'ai-peï,
T'ai-wan. Une copie de cette œuvre
se trouve aux Staatliche Museen
Preussischer Kulturbesitz de Berlin.



25



FAUCON BLANC

白海青

Peinture sur papier (26)

H. 1,41 m L. 0,88 m

Signée, datée: printemps, année Wou-
yin de K'ien-long (1758)

Cachets: nos 11, 16, 19, 17, 20, 12,
14, 13, 10.

Poème de l'empereur K'ien-long.
Résumé: « Cet oiseau aux yeux flam-
boyants et au plumage blanc comme
la fleur du poirier vient des mers
orientales. Il possède la puissance.
Mais la vertu n'est-elle pas la qualité
primordiale? »

Cf. Che 2 Li

Lang vol. I, p. 17

National Palace Museum, T'ai-peï,
T'ai-wan.



26

QUATRE CHEVAUX DE AI-WOU-HAN (chevaux afghans)

安烏罕四駿

Peinture sur papier (27)

H. 0,40 m L. 2,97 m

Signée, datée: 27^e année de K'ien-
long (1763)

Cachets: nos 11, 10, 20, 16, 19, 17,
1, 29, 9, 6, 5, 3, 12, 5, 14, 13.

A côté de chaque cheval, le nom, la
taille, écrits en ouïgour, chinois,
mongol et mandchou

a) Cheval « Supérieur »

b) Cheval « Lointain »

c) Cheval « Lune »

d) Cheval « Blanc »

Poème de l'empereur K'ien-long.
Résumé: « Ces chevaux ont été offerts
en tribut. Les oreilles sont droites
comme des bambous. Ils franchissent
les montagnes tels des dragons. »
Commentaire: « Ces chevaux ont été
offerts par Ngai-ha-mo-to. L'empe-
reur a ordonné Lang Che-ning de
peindre ces chevaux. » Suivent les
noms de onze fonctionnaires.

Cf. Che 2

Li

Lang vol. II, pp. 22-24

Kouo p. 16

National Palace Museum, T'ai-peï,
T'ai-wan.

GRAVURES DES CONQUÊTES
DE L'EMPEREUR DE CHINE
K'ÏEN-LONG

Série de seize gravures gravées à Paris
sous la direction de Cochin de 1767 à
1774. Voir pp. 83 et suiv. (121-126)
H. 0,52 m L. 0,89 m



121

ON FORCE LE CAMP ÉTABLI
A GĀDĀN-OLA

Joseph Castilhon Soc JESU delin
1765. C.N. Cochin direx. J.Ph. Le Bas
scul 1769 Gādān-ola ou mont Gādān,
à environ 100 li au S.-O. du Kouldja.
Il s'agit d'un raid où le Kalmouk

Ayusi, passé au service chinois, força
en 1755 avec quelques hommes le
camp de Davaci établi sur ce mont.
Dans la série Helman, cette gravure
porte le n° v.

Estampe N° 2



122

LA LEVÉE DU SIÈGE DE LA
RIVIÈRE NOIRE (Khara-Ussu).

Joseph Castilhon Soc JESU delin
1765. C.N. Cochin direxit. J.P. Le Bas
sculp. 1771

Dans la série Helman, cette gravure
porte le n° III. *Estampe N° 7*



123

LE COMBAT D'OROÏ-JALATU

C.N. Cochin Filius direxit. Gravé par
J.P. Le Bas, graveur du Cabinet du
Roi et de son Académie de peinture
et sculpture, 1770.

Dans la série Helman, cette gravure
porte le n° IX.

Estampe N° 3



124

COMBAT DE TONGUZLUK

C.N. Cochin Filius direxit. Augustinus
de Saint-Aubin Sculp. Parisiis.
Anno 1773.

Dans la série Helman, cette gravure
porte le n° IV.

Estampe N° 9



125

LE COMBAT DE QOS-OUAQ

C.N. Cochin Filius direxit. B.L. Prevost
Sculp. 1774.

Dans la série Helman, cette gravure
porte le n° X.

Estampe N° 10



126

L'EMPEREUR OFFRE UN BAN-
QUET DE VICTOIRE AUX
OFFICIERS ET SOLDATS QUI
SE SONT DISTINGUÉS

dans le Tseu-kouang-ko.
Cochin Filius direxit. Gravé par J.P.
Le Bas, graveur du Cabinet du Roi,
1770. *Estampe N° 16*

Dans la série Helman, cette gravure
porte le n° XVI.

Cf. *Gravures des Conquêtes de l'Empereur de Chine K'ien-long au Musée Guimet*, par Michèle Pirazzoli-Serstevens, 1969.

PEINTURES NON
REPRODUITES

Œuvres répertoriées, non reproduites
dans cet ouvrage, et citées dans le
Che-ki'iu pao-ki.

I. PIGEONS 鴿十軸

Dix rouleaux en hauteur sur soie.

Cf. Che 1 (vol. IX, p. 24)

Kouo p. 15

Li

II. ALBUM DE 12 PEINTURES
SUR SOIE 寫生一冊

Daté 1740; appartenant au « Siu-che-tch'ang ».

Cf. Che 1 (vol. XLI, p. 52)

Kouo p. 14

Li

III. L'EMPEREUR SUB- 天威服攝
JUGUANT SES ENNEMIS

Rouleau en largeur appartenant au
« Ning-cheou-kong ».

Cf. Che 2

Kouo p. 16

Li

IV. CHEVAL ROBUSTE 信閑駒
ET GRAND

Rouleau en hauteur appartenant au
« K'ien-k'ing-kong ».

Cf. Che 2

Kouo p. 16

Li

V. DEUX CERFS 華野鳴秋
EN AUTOMNE

Rouleau en hauteur appartenant au

« K'ien-k'ing-kong ».

Cf. Che 2

Kouo p. 17 Li

VI. TROUPEAU DANS LA
CAMPAGNE ENNEIGÉE 雪坂牧歸

Rouleau en hauteur appartenant au

« Yang-sin-tien ».

Cf. Che 11

Kouo p. 17

VII. TROUPEAU D'ÉLEVAGE 同牧蕃滋

Rouleau en hauteur appartenant au

« Yang-sin-tien ».

Cf. Che 2

Kouo p. 17 Li

Les dessins des quatre estampes suivantes sont attribuées à Castiglione par George Lochr.

VIII. OI
UN VA!
Rouleau
« Yang-s
Cf. Che
Kou
Li

IX. DIN
Rouleau
« Tchong
Cf. Che
Kou
Li

X. DIX
Série de
collabora
Père Sic
« Ning-c
Cf. Che
Li V

XI. LES
DE BA-
Rouleau
apparten
en ». Ch
son non
tour », «
lent », «
heur », «
Cf. Che
Kou
Li

XII. HA
LA FOF



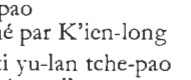
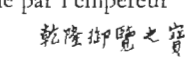

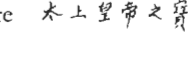

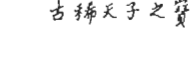
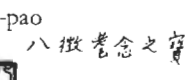
Rouleau
« Yang-s
ture Yua
Cf. Che
Kou










XIII. H
LA PLA










Rouleau
« Ning-cl
Cf. Che



XIV. H
Rouleau
« Ning-cl
Cf. Che
Li

LÉGENDES DES CACHETS

1. K'ien-long 乾隆 
2. K'ien-long yu-lan tche-pao
Trésor ayant été examiné par K'ien-long 
2. bis K'ien-long houang-ti yu-lan tche-pao
Trésor ayant été examiné par l'empereur K'ien-long 
3. T'ai chang houang-ti tche-pao
Sceau de l'empereur père 
4. Kou ki tien tseu tche-pao
Sceau du fils du ciel à 70 ans 
5. Pa tcheng mao nien tche-pao
Trésor de la vieillesse 
6. Wou fou wou tai t'ang kou hi tien tseu-pao
Trésor du fils du ciel âgé dans la salle des cinq bonheurs et des cinq générations 
7. Pi-chou chang-tchouang
Demeure montagnarde pour éviter la chaleur (palais à Jehol) 
8. K'ien k'ing kong kien ts'ang-pao
Trésor caché du palais de la pureté céleste 

9. Tien tseu kou hi
Fils du ciel âgé  天子古稀
10. Ning cheou kong siu jou che-k'iu
Palais de la tranquillité et de la longévité  寧壽宮鑰藏寶
11. K'ien-long yu lan tche-pao
Trésor ayant été examiné par K'ien-long  乾隆御覽之寶
12. K'ien-long kien chang
K'ien-long a apprécié  乾隆鑑賞
13. Yi-tseu souen
Bonheur pour la postérité  宜子孫
14. San hi t'ang tsing kien hi
Sceau de la salle des trois raretés  三希堂鑰藏寶
15. Cheou Longévité  壽
16. Che-k'iu pao-ki
Cahiers précieux du Che-k'iu  石渠寶笈
17. Pao-ki tch'ong pien
Cahiers précieux (suite)  寶笈重編

18. Pao ki san pien
Cahiers précieux, 3^e série  寶笈三編
19. Che k'iu ting kien
Appréciation définitive du Che-k'iu  石渠定鑑
20. Lo cheou t'ang kien ts'ang pao
Trésor caché dans la salle de la joie et de la longévité  樂壽堂鑰藏寶
21. Yi tsai pi kien
Le plaisir est au bout du pinceau  意在筆先
22. Yi k'in wang pao
Trésor du prince du sang Yi  親王寶
23. Pi-houa tch'ouen yu
Tableau de la pluie printanière  筆畫春雨
24. Li tsao wei tch'ouen
Les algues annoncent le printemps  滿藻兩春
25. Kou lei tchai pao
Trésor du studio du tonnerre antique  古雷齋寶
26. Tchong-houa-kong kien ts'ang-pao
Trésor du Palais des fleurs doubles  重華宮鑰藏寶

27. Yi Ti 
28. Yi Ti 
- TAB
- RÈGN
- 1715
- 1715
- 1716
- 1717
- 1718
- 1719
- 1720
- 1721
- 1722
- RÈGN
- 1723
- 1724
- 1725
- 1726
- 1727
- 1728
- 1729
- 1730

編
鑑
et
寶
雨
商
寶
寶

27. Yu-chou-fang kien ts'ang-pao
Trésor de la Bibliothèque impériale



御書房鑑藏寶

28. Yang-sin-tien kien ts'ang-pao
Trésor du Palais pour cultiver les cœurs



養心殿鑑藏寶

29. Kia-k'ing yu-lan tche-pao
Trésor ayant été examiné par Kia-king



嘉慶御覽之寶

30. Kia-k'ing kien chang
Kia-k'ing a apprécié



嘉慶鑑賞

31. signature de Castiglione



32. signature de Castiglione



臣
即
世
寧
恭
繪

臣
即
世
寧
恭
畫

TABLEAU CHRONOLOGIQUE

RÈGNE DE K'ANG-HI (1662-1722)

1715	arrivée du Frère Castiglione en Chine		1731	sin-hai	辛亥
1715	yi-wei	乙未	1732	jen-tseu	壬子
1716	ping-chen	丙申	1733	kouei-tch'cou	癸丑
1717	ting-yeou	丁酉	1734	kia-yin	甲寅
1718	wou-siu	戊戌	1735	yi-mao	乙卯
1719	ki-hai	己亥			
1720	keng-tseu	庚子			
1721	sin-tch'cou	辛丑			
1722	jen-ying	壬寅			

RÈGNE DE YONG-TCHENG (1723-1735)

1723	kouei-mao	癸卯			
1724	kia-tch'en	甲辰			
1725	yi-sseu	乙巳			
1726	ping-wou	丙午			
1727	ting-wei	丁未			
1728	wou-chen	戊申			
1729	ki-yeou	己酉			
1730	keng-siu	庚戌			

RÈGNE DE K'IEN-LONG (1736-1795)

1736	ping-tch'en	丙辰			
1737	ting-sseu	丁巳			
1738	wou-wou	戊午			
1739	ki-wei	己未			
1740	kong-chen	庚申			
1741	sin-yeou	辛酉			
1742	jen-siu	壬戌			
1743	kouei-hai	癸亥			
1744	kiâ-tseu	甲子			
1745	yi-tch'cou	乙丑			
1746	ping-yin	丙寅			
1747	ting-mao	丁卯			
1748	wou-tch'en	戊辰			

1749	ki-sseu	己巳			
1750	keng-wou	庚午			
1751	siu-wei	辛未			
1752	jen-chen	壬申			
1753	kouei-yeou	癸酉			
1754	kia-siu	甲戌			
1755	yi-hai	乙亥			
1756	ping-tseu	丙子			
1757	ting-tch'cou	丁丑			
1758	wou-yin	戊寅			
1759	ki-mao	己卯			
1760	keng-tch'en	庚辰			
1761	sin-sseu	辛巳			
1762	jen-wou	壬午			
1763	kouei-wei	癸未			
1764	kia-chen	甲申			
1765	yi-yeou	乙酉			
1766	ping-siu	丙戌			
1766	mort à Pékin du Frère Castiglione				

Amiot, Père Jean-Joseph-Marie
Ts'ien Tō-ming 錢德明

Attiret, Frère Jean-Denis
Wang Tche-tch'eng 王致誠

Belleville, Frère Charles de
Wei Kia-lou 衛嘉味

Benoist, Père Michel
a Tsiang Yeou-jen 蔣友仁
b Tō-yi 德翊

Bouvet, Père Joachim
Po Tsin 白晉

Buglio, Père Louis
Li Lei-ssou 利賴思

Chalier, Père
a Cha Jou-yu 沙如玉
b Yong Heng 永衡

Cibot, Père Pierre-Martial
a Han Kouo-ying 韓國英
b Po-tou 伯督

Damascène, Père Jean
a Ngan T'ai 安泰
b Ngan Tchō-wang 安者望

Entrecolles, Père d'
Yin Hong-siu 殷弘緒

Gaubil, Père Antoine
a Song Kiun-rong 宋君榮
b K'i-ying 奇英

Gerbillon, Père Jean-François
Tchang Tch'eng 張誠

Fiori, Frère Christophe
Fei 費

Gherardini, Frère Giovanni
Nien 年

Incarville, Père Pierre Chéron d'
a T'ang Tche-tchong 湯執中
b Tsing Yi 精一

Kögler, Père Ignatius
a Tai Tsin-hien 戴進賢
b Kia Pin 嘉賓

Mailla, Père Joseph-Anne-Marie Moyriac de
a Fong Ping-tcheng 馮秉正
b Toan Yeou 端友

Moggi, Frère Ferdinand-Bonaventure
a Li Po-ming 利博明
b Min Kong 敏公

Panzi, Frère Joseph
P'an T'ing-tchang 潘廷璋

Parennin, Père Dominique
Pa To-ming 巴多明

Pedrini, Père
Te Li-kō 德理培

Pereira (ou Pereyra), Thomas
a Siu Je-cheng 徐日昇
b Yin Kong 翼公

Régis, Père Jean-Baptiste
a Lei Hiao-sseu 雷孝思
b Yong Wei 永維

Ricci, Père Mathieu
Li Ma-teou 利瑪竇

Ripa, Père Matteo
Ma Kouo-hien 馬國賢

Schall, Père Adam
a Tang Jo-wang 湯若望
b Tao-wci 道未

Sichelbart, Père Ignace
a Sing Ngan 醒菴
b Ngai K'i-mong 艾啟蒙

Tartre, Père de
a T'ang Chang-hien 湯尚賢
b Pin Tchai 賓齋

Thibault, Frère Gilles
a Yang Tseu-sin 楊自新
b Tō Tchang 德彰

Verbiest, Père Ferdinand
Nan Houai-jen 南懷仁

Table des matières

Préface	5
Remerciements	8
Le Frère Castiglione, sa vie	10
Le voyage — La situation du chrétien en Chine — La Querelle des Rites — De Macao à Pékin — L'arrivée à Pékin — La vie à la cour de K'ang-hi — Les prédécesseurs de Castiglione — Mort de K'ang-hi — L'empereur Yong-tcheng — L'empereur K'ien- long et la persécution des chrétiens — Castiglione et les peintres européens à la Cour — A Jehol — L'anniversaire de Castiglione — La mort de Casti- glione — Dissolution de la Compagnie de Jésus	
Castiglione architecte: Yuan-ming-yuan	63
Castiglione et les conquêtes de l'empereur de Chine	77
Castiglione et la peinture religieuse	90
Castiglione portraitiste	96
Castiglione peintre de genre	
Castiglione peintre animalier	114
Peintures de fleurs — Peintures de paysages	
Castiglione et les peintres chinois de son temps	139
Castiglione vu par les critiques chinois	149
Correspondance	
Notes bibliographiques	156
Catalogue	159
Légendes des cachets	188
Tableau chronologique	189
Notices biographiques	190
Noms chinois des missionnaires	194
Bibliographie occidentale	195
Bibliographie chinoise	196
Index	199
Crédit photographique	202

Crédit photographique

Les photos reproduites dans cet ouvrage proviennent des sources suivantes:

- Abilio Hipolito, Coimbra: pp. 12, 91
Archives nationales, Paris: p. 87
Archives Office du Livre, Fribourg: pp. 14, 15, 20, 24, 29, 36, 40, 114
Archivum Romanum Societatis Iesu, Rome: pp. 13, 22, 61, 153
Beurdeley, Paris: pp. 21, 75, 93
Bibliothèque des Langues Orientales, Paris: p. 65
Bibliothèque nationale, Paris: pp. 66, 67, 69-71, 80-83, 137, 145
Boney, Alice, Tokyo: p. 30
Cheng Te K'un, Cambridge: pp. 57, 133
Cleveland Museum of Art, Cleveland: pp. 41, 43, 98-101
Dubosc, J.-P., Paris: p. 42
Hinz, H., Bâle: p. 49
Leland Stanford Junior Museum, Stanford: p. 151
L'Illustration, Paris: p. 72
Metropolitan Museum of Art, New York: p. 25
Musée de Göteborg: p. 84
Musée Guimet, Paris: pp. 53, 85, 102 (à droite), 103, 104-105, 108-113, 115
Musée Yurin-kan, Kyoto: pp. 58-59
Musée national de céramique, Sèvres: p. 47
Museum de Arte Antiga, Lisbonne: p. 16
National Palace Museum, T'ai-pei, T'ai-wan: pp. 2, 27, 34-35, 37, 42, 51, 54-55, 73, 107, 120-127, 129 (à droite)- 132, 134-136, 143, 144
Percival David Foundation of Chinese Art, Londres: pp. 31, 32, 96, 129 (à gauche)
Riddell, J., Londres: p. 128
Routhier, Paris: pp. 17, 23, 33, 46, 60
Victoria and Albert Museum, Londres: p. 38